



機場安全標準部的職責包括簽發機場牌照、監察機場安全、監管航空保安、管制障礙物及監管空運危險品的安全，並肩負協調機場簡化手續的任務。

年內，本部繼續密切監察香港國際機場的安全及航空保安水平，並與香港機場管理局（機管局）、機場保安有限公司、機場租戶、其他政府部門（尤其是機場消防局）、航空公司及商業夥伴保持緊密聯繫。本部協助國際民用航空組織（國際民航組織）在香港舉行航空保安及機場簡化手續第九次亞太區研討會和首個亞太區航空保安審計

The Airport Standards Division is responsible for aerodrome licensing, monitoring of airport safety, aviation security, control of obstructions and the safe carriage of dangerous goods by air as well as taking a coordinating role in airport facilitation.

During the year, the Division continued its close monitoring of safety and security standards at the Hong Kong International Airport (HKIA). Close working relationship was maintained with the Airport Authority Hong Kong (AAHK), Aviation Security Company Limited (AVSECO), airport tenants, other government bodies (in particular the Airport Fire Contingent), airline operators and business partners. The Division assisted the International Civil Aviation Organization (ICAO) to hold the 9th Regional Aviation



員課程。自香港於二零零三年三月受非典型肺炎影響，本部參與衛生署轄下的港口衛生處、機管局及其業務夥伴召開的緊急會議，制定和實行適用於香港國際機場的防禦措施，防止經機場出入境的旅客把非典型肺炎散播開去。

Security and Facilitation Seminar and the first Aviation Security Auditors Course for the Asia Pacific region in Hong Kong. When Hong Kong was affected by Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS) beginning March 2003, the Division also participated in contingency meetings with the Port Health Office of the Department of Health, AAHK and its business partners in formulating procedures for implementation of precautionary measures at HKIA to prevent the spread of SARS by arrival and departure passengers.

本部透過管制障礙物及監察飛行康樂活動，保障航機安全。為提高旅客對安全處理危險品及違禁品的認知，本部於香港國際機場和香港及九龍機鐵站設置五個資料站，提供有關訊息。

機場安全

簽發機場牌照

本部繼續監察機管局的表现，確保該局符合機場牌照的要求。本部經常巡察機場道面、目視助航設備及其他飛行區內飛機運作所需設施的狀況。本部亦派員觀察由機管局負責的飛行區內臨時及定期維修工程，以及飛行區內新設施的工程項目。

機場地面燈系統的質素在年內不斷提升，其中機場北跑道地面燈的控制和監察系統的改善工程已於二零零二年四月進行系統接收測試，並於同月順利通過測試，及後即全面投入運作。至於另外兩個與機場北跑道地面燈系統有關的構件，即飛機感應通訊系統和道面交匯處控制系統，亦已進行不同階段的測試。兩個構件的接收測試已於二零零三年三月進行，本部會繼續密切監察有關發展。

Safety of aircraft was also ensured through the enforcement of obstruction control and the monitoring of recreational aviation activities. Awareness of the safe carriage of dangerous goods and restricted articles by passengers was promoted through the erection of five display booths at HKIA and the Airport Express Hong Kong and Kowloon stations.

AIRPORT SAFETY

Aerodrome Licensing

The performance of AAHK in complying with the aerodrome licensing requirements was continuously monitored by the Division. Frequent inspections of the conditions of airfield pavements, visual aids and other airside facilities required for aircraft operations were carried out. The Division also witnessed ad-hoc and scheduled airside maintenance works as well as the construction of new airside facilities carried out by AAHK.

The Aerodrome Ground Lighting (AGL) System continued to be upgraded during the year. The enhancement of the AGL North Control and Monitoring System was under reliability acceptance test in April 2002. The reliability acceptance test was satisfactorily completed in the same month and the System was fully commissioned afterwards. The two associated components in the AGL System for the north runway: Dedicated Sensor Communication System and Complex Intersection Control System had also been under various stages of testing. Following the reliability acceptance test of the two components in March 2003, the Division would continue to closely monitor the development of these components.



安全事務主任監察機場消防局進行演習。
A Safety Officer monitors a drill conducted by the Airport Fire Contingent.

本部定期及突擊審核和巡視機場操作程序、飛行區保養維修程序、飛行區工作人員的培訓和安全管理系統的推行。本部亦監察機管局對飛機地面事故的調查工作，確保能採取改善措施，以防同類事故再發生。為了建立一套適用於整個香港國際機場的安全管理系統，機管局在二零零一年四月開始覆檢其現行與飛行區運作有關的安全管理系統，於二零零二年十月大致完成。經此次覆檢後，機管局的安全管理系統已擴展至該局各分部的運作。此外，新的安全管理系統手冊取代了機場安全手冊，重新訂明安全管理系統中各項安全手冊的關係。更重要的是，機管局已就與商業夥伴訂定的合約內有關安全的事宜，制定一套有系統的管理程序。本部會繼續監察機管局推行和改進該套適用於整個香港國際機場的安全管理系統。

Regular and ad-hoc audits and inspections were also conducted on AAHK's airfield operational procedures, airside maintenance procedures, training provided to airfield operational staff and the implementation of a safety management system. The Division also monitored the investigation of aircraft ground incidents conducted by AAHK to ensure that remedial measures had been taken to prevent recurrence. With a view to developing an airport-wide safety management system, AAHK commenced in April 2001 a review on its safety management system in respect of airside operations. The review was completed to a large extent in October 2002. As a result of this review, the safety management system was extended to cover the operations of various line departments within AAHK. In addition, the former Airport Safety Manual was replaced by a new Safety Management System Manual in which the relationship between various safety manuals in the safety management system was re-established. More importantly, procedural arrangements for a system of management of contracts in respect of safety issues were formulated. The implementation and enhancement of the airport-wide safety management system would be continuously monitored by the Division.



本部透過與機管局和機場消防局進行定期會面和商討，繼續就飛機緊急應變設施是否足夠，以及各項緊急應變演習和操練提供意見。為了測試各機構在發生緊急事故時的通訊和協調能力，機管局聯同其他機構及政府部門在二零零二年十一月舉行了一次飛機意外及緊急事故演習。

Through regular meetings and discussions with AAHK and the Airport Fire Contingent, the Division continued to provide advice on the adequacy of aircraft emergency response facilities and the conduct of airport emergency exercises and drills. To test the communication and coordination of various agencies during emergency situation, an aircraft crash and emergency exercise was conducted by AAHK in conjunction with other agencies and government departments in November 2002.

本部亦經常審核機場手冊、緊急應變程序手冊和其他與飛機操作有關的手冊及文件(如商用航空中心操作手冊和機場操作手冊等)，以確保其內容適當及不斷更新，並且符合簽發機場牌照的要求。

The Aerodrome Manual, Emergency Procedures Manual and other manuals and documents related to aircraft operations (such as the Business Aviation Centre Operations Manual and Airport Operations Manual) were also under constant review by the Division to ensure that the information contained therein was appropriate, up-to-date and in accordance with the aerodrome licensing requirements.

年內，本部透過嚴密監察機管局的表現，確保該局完全符合簽發機場牌照的要求。

The Division had ensured that all aerodrome licensing requirements were fully met by AAHK in the year through close monitoring of its performance.



**由左至右
From left to right**

根據民航處簽發機場牌照的要求，機管局每年舉行飛機意外演習，以確保各有關單位能快速應付緊急情況。

As part of CAD's aerodrome licensing requirements, AAHK runs an annual aircraft crash exercise to ensure swift responses by all concerned parties in case of emergencies.

機場安全標準部經常視察機場地面燈系統的維修情況。

Frequent inspections are made on the maintenance of the Aerodrome Ground Lighting System.

民航處不時監察信德直升機場的運作。
Operations of Shun Tak Heliport are inspected by CAD from time to time.

新一代大型飛機在香港國際機場運作

為確保新一代大型飛機預計於二零零六年在香港國際機場運作時，機場的設施能符合簽發機場牌照予機管局的要求，有關準備工作已經在年內展開。機管局於二零零三年二月開始進行新一代大型飛機在香港國際機場運作的研究。本部將密切監察有關發展，確保新飛機獲准於香港運作前，機管局已完全符合所有相關的簽發機場牌照要求。

國際民航組織航空安全監督審核計劃

國際民航組織為了確保各締約國切實執行《國際民航組織附件十四(機場)》所載列的標準，將於二零零四年展開全球航空安全監督審核計劃。本部已在二零零二年七月開始進行有關的準備工作。

監察直升機場的安全運作

本部繼續視察信德直升機場，以確保其運作遵照直升機場手冊進行。除此以外，本部亦就該直升機場的發展建議和運作給予意見。

Operations of New Large Aircraft at HKIA

Preparatory work to ensure the compliance of AAHK with the aerodrome licensing requirements for the anticipated operations of the New Large Aircraft in 2006 started in the year. In February 2003, AAHK commenced a study on the operations of the New Large Aircraft at HKIA. The Division will closely monitor the development to ensure that all relevant aerodrome licensing requirements will be fully met by AAHK before the new aircraft is allowed to operate to Hong Kong.

Safety Oversight Audit by ICAO

The ICAO Universal Safety Oversight Audit Programme to ensure compliance with the Standards of the Contracting States in respect of the implementation of the ICAO Annex 14 on Aerodromes will commence in 2004. Preparatory work in respect of the safety oversight audit by ICAO on the Department started in July 2002.

Monitoring of Heliports

The Division continued to carry out inspections at Shun Tak Heliport to ensure that its operations were conducted in accordance with the Heliport Manual. Apart from these inspections, the Division also provided advice on the heliport's proposed developments and operational issues.



由左至右
From left to right

機場保安公司進行保安檢查的程序乃受民航處監管。

Security screening conducted by AVSECO is subject to CAD's monitoring.

安全事務主任審核香港國際機場行李處理系統的保安排。

A Safety Officer audits the security arrangement of HKIA's Baggage Handling System.

航空保安

機場保安

本部監管香港國際機場的機場保安計劃及機場租戶禁區保安計劃之施行，並與機管局、機場保安公司、機場租戶、其他政府部門、航空公司及商業夥伴保持緊密聯繫。本部透過派員定期檢查、審核及測試，確保各機構根據保安計劃實施有關措施。

二零零二年五月，本部協助國際民航組織在港舉行航空保安及機場簡化手續第九次亞太區研討會。此外，為支持國際民航組織的全球航空保安審核計劃，本部在二零零三年一月，協助該組織舉辦首個亞太區航空保安審計員課程。本部兩名人員修畢課程，並獲頒國際民航組織認可航空保安審計員的資格。

AVIATION SECURITY

Airport Security

The Division monitored the implementation of the Airport Security Programme and Tenant Restricted Area Security Programmes at HKIA. Close working relationship was maintained with AAHK, AVSECO, airport tenants, other government bodies, airline operators and business partners. Officers of the Division carried out inspections, audits and tests to ensure compliance with the measures stipulated in the security programmes.

The Division assisted ICAO to host the 9th Regional Aviation Security and Facilitation Seminar in Hong Kong in May 2002. As a support to the ICAO Universal Security Audit Programme, the Division assisted ICAO to hold the first Aviation Security Auditors Course for the Asia Pacific region in January 2003. Two officers from the Division completed the course and qualified as ICAO certified aviation security auditors.

航空公司保安

本部檢討在香港提供服務的航空公司所提交的保安計劃及監管其實施情況，並檢查了國泰航空有限公司及港龍航空有限公司的多個外站的保安運作。

本部亦參與信德直升機場保安委員會，並進行實地審查，以監察港聯直升機有限公司在信德直升機場有關航空保安的安排。

加強保安措施

在美國九一一事件發生後，本部檢討香港國際機場的保安情況，要求實施更嚴格的措施，包括增加保安人員、加強出入機場禁區管制、就禁止攜帶利器和有刀刃的物件進入機艙及機場高度保安區，發出保安指示，以及實施在飛行中管制進入駕駛艙的程序等。

本部向航空公司發出三份航空保安諮詢通報，旨在改善已經加強的保安程序，包括處理外地執法人員攜帶違禁物品出入境，運輸和轉運槍械及彈藥，以及控制登機後的旅客等。

本部亦與機管局合作，向航空公司提供協助，以執行有關民航當局的額外保安要求。

Airline Security

Officers of the Division reviewed the airline operators' security programmes and monitored their compliance with the programmes. Inspections were made to out-stations served by Cathay Pacific Airways Limited and Hong Kong Dragon Airlines Limited.

The Division also monitored the security arrangements of Helicopters Hong Kong Limited's operations at Shun Tak Heliport through participation in the Shun Tak Heliport Security Committee and on-site inspections.

Enhanced Security Measures

In the light of the September 11 incidents in the United States, a review of security measures was made and enhanced measures were implemented. The measures included the provision of additional guards, enhanced access control, issue of Security Directions to ban the carriage of sharp and bladed items into the aircraft cabin and the Enhanced Security Restricted Area of HKIA, and the implementation of procedures for controlling access to cockpit during flight.

Three Aviation Security Advisory Circulars were issued to airline operators. The Advisory Circulars aimed at refining the enhanced procedures in handling the arrivals and departures of overseas law enforcement officers carrying restricted articles, carriage and transfer of arms and ammunition, and control of passengers after boarding.

The Division also worked with AAHK to facilitate airlines to meet the additional security requirements imposed by their respective authorities.





由左至右
From left to right

民航處推行受規管託運商制度，旨在加強航空保安。

The Regulated Agent Regime administrated by CAD aims to enhance aviation security.

助理處長趙寶樹（右二）主持位於香港國際機場的危險品和違禁品資料站啟用儀式。

Assistant Director-General Mr George Chao (second from right) officiates at the opening ceremony of the Dangerous Goods and Restricted Articles display booths at HKIA.

保安認知宣傳計劃

為使旅客明瞭禁止攜帶利器和有刀刃的物件登機的規定，本部繼續與機管局及航空公司合作推行一連串宣傳運動，包括航空公司向旅客發出機票時附上有關通知，在航空公司櫃位和保安檢查地點展出告示，於旅客辦理登機手續時提醒他們把違禁品存放在寄艙行李內，在機場內重覆廣播訊息，以及製作有關短片，發放給航空公司和旅行社向旅客作簡介，並在香港國際機場的離境大堂和香港及九龍機鐵站設置五個危險品和違禁品資料站。

受規管託運商制度

受規管託運商制度至二零零三年三月已運作了三年，登記的受規管託運商達到1 000個以上。本部繼續與業界商討加強此制度，包括制訂品質管制計劃和受規管託運商訓練課程，以及發布詳盡指引，以協助託運商申請登記。

Security Awareness Campaign

To promote public awareness on the ban of sharp and bladed items, the Division, together with AAHK and airlines, continued to launch a series of promotional campaigns. These involve the attachment of notices on air tickets issued to passengers, the display of notices at check-in counters and screening points, the issue of verbal reminders by airlines to passengers during check-in to put restricted items in hold baggage, the broadcast of regular announcements through the public address system at HKIA, the production of a video for airlines and travel agents for screening at pre-tour briefings, and the setting up of five Dangerous Goods and Restricted Articles display booths at the departure level of HKIA and the Airport Express Hong Kong and Kowloon stations.

Regulated Agent Regime

By March 2003, the Regulated Agent Regime had been launched for three years. The number of regulated agents hit the 1 000 mark. The Division continued to work with the industry to enhance the regime through the establishment of a quality control programme, development of a training programme for the regulated agents and production of detailed guidance materials to assist the cargo agents to apply for registration.

為配合國際民航組織於二零零二年發布的新航空保安標準，本部與業界商討就貨運保安方面實施額外的標準。

安全監察 管制障礙物

為保障航空安全並確保有關意見能於承諾的12日期限內提供，本部於年內簡化審核建築物和發展計劃的程序，涉及的主要項目包括港珠澳大橋、重置中環直升機場、荃灣如心廣場發展計劃、昂船洲大橋、十號貨櫃碼頭選址及新警察總部大樓頂的障礙物燈光要求等。本部亦與日本民航總局分享有關規管裝置障礙物燈光要求的資料。

為減少向天空投射的燈光所造成的危險，本部就赤鱸角南物流中心之燈光裝置建議和維多利亞港亮燈計劃提供技術意見。為保障航機安全進出香港國際機場，本部就馬灣的珀麗灣煙花活動和竹篙灣的爆石活動實行嚴格的安全要求，兩項活動均在本部人員嚴密監察下進行。本部經與康樂及文化事務署每年所領導的煙花籌備委員會進行密切商討後，成功把煙火躉船的颱風避風停泊處，從陰澳遷移到將軍澳危險品錨地，以免對飛越陰澳的飛機構成危險。

In the wake of the publication of new standards issued by ICAO in 2002, the Division discussed with the industry to implement additional standards for cargo security.

SAFETY REGULATION Control of Obstructions

During the year, efforts were made to streamline the process of vetting building and development plans such that aviation safety requirements could be ensured and comments could be provided within the pledged 12 working days. Major projects assessed included the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge, Central Heliport reprovisioning, the Nina Tower development at Tsuen Wan, the Stonecutters Bridge, Container Terminal 10 site search, and obstacle light requirements atop the Police Headquarters Redevelopment. Information on the regulatory requirement for installation of obstruction light was shared with the Japan Civil Aviation Bureau.

To minimise the projection of hazardous light skywards, the Division provided comments on illumination proposals for the South Logistics Centre development at Chek Lap Kok and the proposed lighting plan over Victoria Harbour. To ensure the safe operation of aircraft departing and approaching HKIA, stringent requirements were imposed on fireworks display at Park Island, Ma Wan, and rock-blasting activities at Penny's Bay. Both events were closely monitored by the Division. Through close liaison with the annual fireworks display organising committee chaired by the Leisure and Culture Services Department, the fireworks barge typhoon shelter area would be relocated from Yam O to the Tseung Kwan O dangerous goods anchorage to ensure that there are no impacts on the safety of aircraft overflying Yam O.



在房屋及規劃地政局局長審批建築物免受機場高度限制規管的過程中，本部會提供意見作為參考。此外，為方便本地建築工程進行及在機場附近航行船隻之運作，本部共批准32宗短暫豁免機場高度限制的申請。

While it is the responsibility of the Secretary for Housing, Planning and Lands to grant permanent exemption from the Airport Height Restrictions requirement for building developments, the Division assisted the Secretary by providing comments on the exemption order to be issued. In addition, the Division issued 32 temporary Airport Height Restrictions exemptions to facilitate construction works in the territory and vessel operations in the vicinity of the airport island.

在海事處通力協助下，本部確保船隻不得駛進機場附近的海上限制區，以保障香港國際機場及重要無線電導航儀器的運作。海事處更加建了兩個浮標以幫助船隻辨認限制區的範圍，令浮標總數增至11個。年內，由海事處提出檢控的非法闖入限制區個案共有11宗。

With the assistance of the Marine Department, the Division ensured the integrity of the Marine Exclusion Zones (MEZs) established in the vicinity of the airport island to safeguard the operation of HKIA and its essential radio navigation equipment. Two extra buoys were installed by the Marine Department to provide better demarcation of the MEZs, bringing the total number of buoys to 11. During the year, 11 prosecutions against illegal entry into the MEZs were instituted by the Marine Department.



由左至右
From left to right

機場安全標準部對煙花活動實行嚴格要求，以確保飛行安全。
The Division imposes stringent requirements on fireworks display activities to ensure flight safety.

此個設於天水圍的繫留熱氣球運作乃受民航處監察。
This captive hot air balloon mounted in Tin Shui Wai is subject to CAD's inspections.

監察飛行康樂活動

本部繼續監察滑翔傘、降落傘、氣球、風箏及模型飛機等康樂活動的飛行安全，以確保該等活動在符合飛行安全法例的情況下進行，並且不會影響國際民航飛機的運作。

香港機械模型會獲本部支持爭取永久撥地，於元朗大棠設立模型飛機飛行場地。該會待與有關政府部門解決用地問題後，可望於二零零三年下半年獲批地。

本部於二零零三年一月初，評估及監察電影《盜墓者羅拉 2》拍攝過程中的跳傘活動，包括由直升機跳傘降落中環直升機場，以及由中區國際金融中心跳傘降落附近地面。有關活動順利和安全地完成。

本部於二零零三年三月初，視察Visions Balloons Limited在天水圍的繫留熱氣球運作，確保該活動符合本部所訂的安全標準。

Monitoring of Recreational Aviation Activities

The Division continued to monitor the safety of recreational aviation activities, including paragliding, parachuting, ballooning, kite flying and model aircraft flying to ensure that these activities were conducted in compliance with applicable aviation safety regulations and did not affect international civil aircraft operations.

Subsequent to obtaining the Division's support, the Hong Kong Model Engineering Club proceeded with resolving land issues with relevant government departments regarding its proposal to acquire a permanent site at Tai Tong, Yuen Long for model aircraft flying. It is expected that a land grant for the permanent site would be issued in the latter half of 2003.

The Division assessed and monitored parachuting operations involving descent from helicopters onto the Central Heliport and from the International Finance Centre in Central onto an area nearby for the filming of "Tomb Raider 2" in early January 2003. The operations were completed smoothly and safely.

Inspections of a captive hot air balloon in Tin Shui Wai operated by Visions Balloons Limited were made by the Division in early March 2003 to ensure that the operations were conducted safely.



運載危險物品

本部繼續實施國際民航組織和法例對安全空運危險品的要求，包括對危險品付運人、發運人、航空公司及地勤代理作定期和突擊巡查。本部亦會調查空運危險品事故。年內，本部批核八個全新申請和51個續期申請，使獲民航處批准空運危險品進出或飛越香港的航空公司總數達至45間。此外，為減少對旅客造成不便，本部與機場保安公司保持緊密接觸，商討有關要求旅客除去危險品的安排，例如在保安檢查過程中，發現旅客隨身攜帶或放於行李內之打火機等。

年內，本部在香港國際機場的離境大堂和香港及九龍機鐵站設置五個危險品及違禁品資料站，向旅客持續推廣安全空運危險品的訊息。

二零零二年七月二十二日，本部危險品事務組三名代表前赴北京，拜訪中國民用航空總局運輸司，就監管安全空運危險品方面交換意見。

CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS

The Division continued to enforce the ICAO and legal requirements on the safe transport of dangerous goods by air. Both regular and random checks on air cargo shippers, freight forwarders, airlines and handling agents were conducted. The Division also carried out inspections of dangerous goods incidents. With the approval of eight new applications and renewal of 51 permissions during the year, 45 airlines were permitted to carry dangerous goods on board their aircraft flying to, from or over Hong Kong. To minimise disruption to passengers, close liaison with AVSECO was maintained to discuss the proper arrangement for rejecting dangerous goods, such as lighters carried by air passengers on person or inside baggage during security check.

To sustain the efforts on enhancing travellers' awareness on the safe carriage of dangerous goods, a total of five Dangerous Goods and Restricted Articles display booths were installed at the departure level of HKIA and the Airport Express Hong Kong and Kowloon Stations.

On July 22, 2002, a three-member delegation from the dangerous goods office of the Division visited the Air Transportation Department of the General Administration of Civil Aviation of China in Beijing to exchange views on the enforcement of safe carriage of dangerous goods by air.



由左至右
From left to right

安全事務主任參觀中國國際航空公司設於北京首都機場的危險品辦事處。
Safety Officers visit Air China's Dangerous Goods Office at Beijing Capital Airport.

為提高旅客對安全空運危險品的認知，九龍機鐵站設置了資料站宣傳有關訊息。
To enhance travellers' awareness on the safe carriage of dangerous goods, a display booth is available at the Airport Express Kowloon Station to spread the relevant messages.

民航處透過參與機場簡化手續委員會，確保香港國際機場運作既暢順又有效率。
CAD ensures smooth and efficient operation of HKIA through participation in the Airport Facilitation Committee.

簡化手續

本部透過參與機場簡化手續委員會，監察《國際民航組織附件九(簡化手續)》內的標準及建議措施的實施情況。年內，本部為本地航空公司的機組人員發出了1 225張空勤人員證書。

自香港於二零零三年三月爆發非典型肺炎，本部參與港口衛生處、機管局及其業務夥伴召開的緊急會議，制定和實行適用於香港國際機場的防禦措施，防止經機場出入境的旅客把非典型肺炎散播開去。

FACILITATION

Through participation in the Airport Facilitation Committee, the Division monitored the application of the Standards and Recommended Practices of the ICAO Annex 9 on Facilitation at HKIA. During the year, the Division issued 1 225 Crew Member Certificates to the crew members of local airlines.

When Hong Kong was affected by SARS beginning March 2003, the Division participated in contingency meetings with the Port Health Office, AAHK and its business partners in formulating procedures for implementation of precautionary measures at HKIA to prevent the spread of SARS by arrival and departure passengers.